

FR - Toute utilisation hors du domaine d'application défini par Somfy est interdite... EN - Any use outside the sphere of application specified by Somfy is forbidden... DE - Jede Verwendung, die nicht dem von Somfy bestimmten Anwendungsbereich entspricht, gilt als nicht bestimmungsgemäß... NL - Elke vorm van gebruik dat buiten het door Somfy gedefinieerde toepassingsgebied valt, is niet toegestaan... ES - Cualquier uso diferente de la aplicación establecida por Somfy se considerará un uso inadecuado.

**FR 1** Installation

Le Shutter in-wall receiver RTS est compatible avec tous les moteurs filaires Somfy (I<3 A-240V ou I<3,4 A-120V). 1.1. **Émetteurs compatibles (12 max.)** : Le récepteur est compatible avec tous les émetteurs Somfy RTS et capteurs solaires Somfy. 1.2. **Recommandations d'installation** : - Equipement à intégrer, installation dans boîte d'encastrement ou de dérivation.

1.3. **Câblage** : - Attention : Respecter le câblage du Neutre / Phase. Couper l'alimentation secteur avant intervention. - Si un appui sur la touche de l'inverseur fait descendre le volet, intervertir les fils marron et noir du moteur. 1.5. **Réglage des fins de course** : - Si besoin de régler les fins de course, le faire à l'aide du point de commande filaire et avant de programmer un émetteur.

**2** Programmation du récepteur

Le produit devra être placé dans son emplacement final avant sa mise sous tension et toute intervention. 2.1. **Ajout / suppression de points de commande ou capteur RTS** : (la procédure à suivre pour l'ajout ou la suppression d'un point de commande est identique) : 1. Faire un appui long sur le bouton PROG du récepteur, le volet effectue un va et vient.

2.3. **fonction soleil** : Se référer à la notice du capteur soleil correspondant. 2.4. **Suppression de tous les points de commande et capteurs du shutter in-wall receiver RTS** : - Appuyer sur le bouton PROG du récepteur RTS pendant plus de 7 secondes, le volet roulant effectue un premier va-et-vient puis un second quelques instant plus tard.

**3** Fonctionnement de la commande filaire (fixe / momentanée)

- un appui < 0.5 seconde sur la touche montée ou descente commandera le volet jusqu'à sa fin de course. - un appui > 0.5 seconde sur la touche montée ou descente commandera le volet le temps de l'appui.

**4** Caractéristiques

- Sortie moteur: 3A max. sous 240V ou 3.4A max. sous 120V. - Indice de protection : IP20 sous réserve du respect des consignes d'installation. - Radio : 433.42 MHz. - Dimensions (mm) : 19 x 41 x 45. - Température de stockage: -30°C +70°C. - Température d'utilisation: -20°C +55°C.

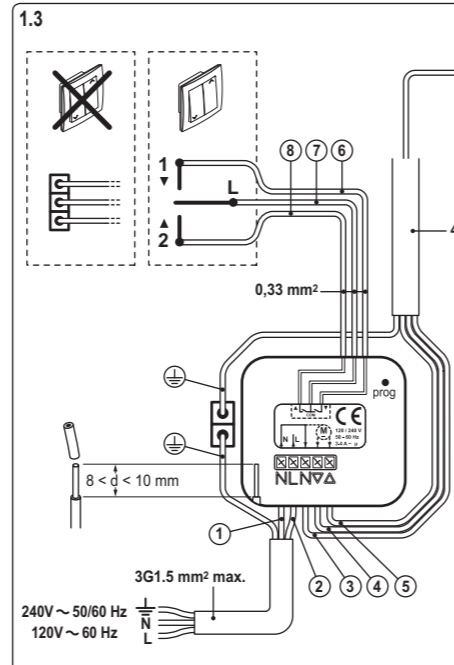
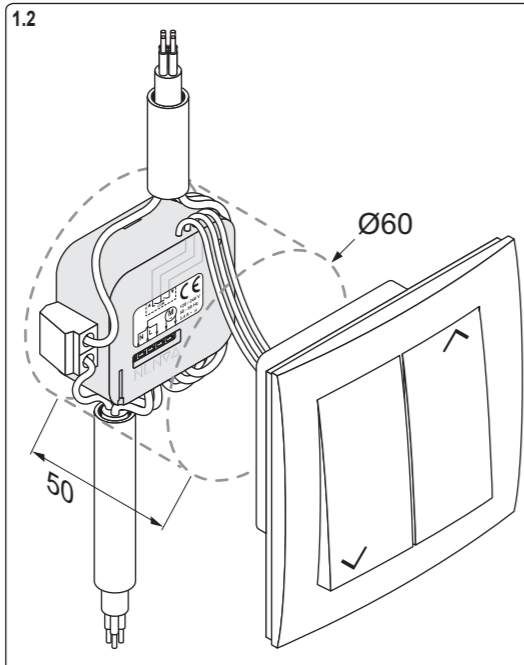


Table with columns for FR, EN, USA, DE, NL, ES and rows for color coding (Vert/Jaune, Bleu, Marron, Noir, Blanc, Vert) and terminal numbers (1-8).

**EN - USA 1** Installation

The Shutter in-wall receiver RTS is compatible with all Somfy wired motors (I<3 A-240V or I<3.4 A-120V). 1.1. **Compatible transmitters (12 max.)** : The Shutter-in-wall receiver RTS is compatible with all Somfy RTS transmitters and Somfy sun sensors. 1.2. **Installation recommendations** : - The receiver must be installed in a listed electrical box by a licensed electrician or a qualified professional of motorisation or automation in accordance with these instructions.

1.3. **Wiring** : - Important: Do not reverse the neutral and live wiring connections. - Only connect one external switch to the control's input wires. 1.4. **Confirming the wiring of the switch** : - If pushing the button makes the roller shutter go down, reverse the brown (US=black) and black (US=red) motor wires. 1.5. **Setting the limit switches** : - If it is necessary to set the motor limits, use the wired switch to set the limits before programming a transmitter.

**2** Programming the receiver

The product should be fully installed before it is powered and used. 2.1. **Adding/Deleting control points or sensor RTS** : (the procedure for adding or deleting a control point is the same) : 1. Press and hold the receiver's PROG button until the shutter moves up and down. 2.2. **Setting or modifying the favourite position** : my 1 (accessible from the bottom position) and my 2 (accessible from the top position) :

2.3. **Sun function** : Please refer to the corresponding sun sensor's instructions. 2.4. **Removing all the transmitters and sensors from shutter in-wall receiver RTS** : - Press the PROG button of the receiver RTS for more than 7 seconds until the roller shutter moves up and down once then a second time a few moments later.

**3** Functioning of the wired control (fixed or momentary)

- A < 0.5 sec. press on the button up or down will send the roller shutter to the limit switch. - A > 0.5 sec. press on the button up or down will command the roller shutter for the period of time of the press. - A command repeated on the same button causes it to stop.

**4** Characteristics

- Motor output: 3A max. under 240V or 3.4A max. under 120V. - Protection index: IP20 as long as installation instructions are complied with. - Radio: 433.42 MHz. - Dimensions (mm) : 19 x 41 x 45. - Storage temperature: -30°C +70°C. - Maximum altitude for use: 2000 m.

**DE 1** Installation

Der Shutter in-wall receiver RTS ist kompatibel mit allen kabelgesteuerten Motoren von Somfy (I<3 A-240V oder I<3,4 A-120V). 1.1. **Kompatible Sender (max. 12):** Der Shutter-in-wall receiver RTS ist kompatibel mit allen Somfy RTS Sendern. 1.2. **Installationsempfehlungen** : - Einbaugerät, zur Installation in einer Einbau- oder Anschlussdose. 1.3. **Verkabelung** : - Achtung: Neutralleiter- und Phasenverkabelung beachten. - Beachten Sie die Verkabelung der Richtung ▲ und der Richtung ▼ des Schalters.

1.4. **Überprüfung der Verkabelung des Schalters** : - Wenn sich der Rollladen nach Betätigung der Taste des Schalters schließt, tauschen Sie das braune und schwarze Motorkabel aus. 1.5. **Einstellung der Endlagen** : - Vor dem Programmieren des Senders sind - bei Bedarf - die Endlagen des Motors mittels Einstellkabel zu justieren. (Siehe Hinweis des jeweiligen Motors).

**2** Programmieren des Empfängers

Vor dem Anschluss und der Inbetriebnahme muss der Empfänger an dem für ihn vorgesehenen Platz montiert werden. 2.1. **Hinzufügen / Entfernen eines RTS Funksenders (oder Sensors)** : (Die Vorgehensweise für das Hinzufügen und Löschen eines RTS Funksenders ist identisch) : 1. Drücken Sie die Taste PROG des Empfängers, bis der Rollladen kurz auf und ab fährt. 2.2. **Einstellen oder Ändern der Lieblingsposition** : my 1 (anwählbar aus der geschlossenen Position) und my 2 (anwählbar aus der geöffneten Position) :

2.3. **Sonnenautomatik**: Bitte lesen Sie in der Installationsanleitung des Sonnsensensors nach. 2.4. **Auslernen aller Sender / Sensoren aus dem Empfänger** : - Betätigen Sie die Taste PROG des Empfängers RTS für über 7 Sekunden; der Rollladen fährt einmal kurz auf und ab, dann noch einmal einige Sekunden später.

**3** Funktion der Kabelsteuerung (Schalter / Taster)

- Ein Betätigen des Schalters / Tasters für <0,5 Sekunden lässt den Rollladen automatisch in die Endlage fahren. - Ein Betätigen des Schalters / Tasters für >0,5 Sekunden lässt den Rollladen nur für die Dauer der Betätigung fahren. - Erneutes Betätigen des Schalters/Tasters stoppt den Rollladen.

**4** Eigenschaften

- Motorsausgang: 3A max., bei 240V bzw. 3.4A max. bei 120V. - Schutzindex: IP20 unter Vorbehalt der Einhaltung der Installationsvorschriften. - Funkanlage: 433.42 MHz. - Abmessungen (mm) : 19 x 41 x 45. - Lagertemperatur: -30°C +70°C. - Betriebstemperatur: -20°C +55°C. - EG-Konformität: CE.

**NL 1** Installatie

De Shutter in-wall receiver RTS is compatibel met alle bedrade Somfy motoren (I<3 A-240V of I<3,4 A-120V). 1.1. **Compatibele zenders (max. 12):** De Shutter-in-wall receiver RTS is compatibel met alle Somfy RTS-zenders. 1.2. **Aanbevelingen voor de installatie** : - In te bouwen uitrustig, installeer in inbouw- of lasdoos. 1.3. **Bekabeling** : - Let op de van de nul- en faseadren. - Let op de bekabeling de richting ▲ en richting ▼ volgt van de bedrade omkeerschakelaar.

1.4. **Controle van de bekabeling van de omkeerschakelaar** : - Als bij het drukken op de toets van de omkeerschakelaar het rolluik omlaag gaat, verwissel dan de bruine en zwarte draad van de motor. 1.5. **Instellen van de eindschakelaars** : - Als de eindschakelaars moeten worden ingesteld, doe dit dan met behulp van het bedrade bedieningspunt en voordat de zender wordt geprogrammeerd.

**2** Programmering van de ontvanger

Monteer de ontvanger volledig vooraleer de spanning te activeren. 2.1. **Toevoegen/wissen van RTS bedieningspunten (of sensor)** : (Het toevoegen of wissen van een bedieningspunt verloopt volgens dezelfde procedure) : 1. Hou de programmeertoets PROG van de ontvanger ingedrukt tot het rolluik op en neer gaat. 2.2. **De voorkeurspositie instellen of aanpassen** : my 1 (bereikbaar vanuit het onderste eindpunt) en my 2 (bereikbaar vanuit het bovenste eindpunt) :

2.3. **Zon functie**: volg de instructies in de handleiding van de zon sensor. 2.4. **Wissen van alle zenders en sensoren uit de RTS ontvanger** : - Druk langer dan 7 seconden op de knop PROG van de RTS ontvanger, het rolluik gaat voor de eerste keer op en neer en enkele ogenblikken later gaat het rolluik voor de tweede keer op en neer. - Een tweede puls op dezelfde toets laat de motor stoppen.

**3** Werking van de bedrade bediening (stabiel / puls)

- Een puls van < 0.5 s op de op of neer toets stuurt het rolluik naar zijn eindpunt. - Een druk op de op of neer toets van > 0.5 s laat het rolluik lopen zolang als de schakelaar ingedrukt wordt. - Een tweede puls op dezelfde toets laat de motor stoppen.

**4** Eigenschappen

- Uitgang motor: max. 3A bij 240V of max. 3.4A max. 120V. - Frequentie: 433.42 MHz. - Afmetingen (mm) : 19 x 41 x 45. - Opbergtemperatuur: -30°C +70°C. - Gebruikstemperatuur: -20°C +55°C. - Europese conformiteit: CE. - Aan milieu verbonden klasse: Isolering klasse III en verontreiniging klasse II.

**ES 1** Instalación

El Mini receptor RTS para persiana, es compatible con todos los motores por cable Somfy (I<3A-240V o I<3.4A-120V). 1.1. **Emisores compatibles (12 como máx.):** El Mini receptor RTS para persiana es compatible con todos los emisores Somfy RTS. 1.2. **Recomendaciones de instalación** : - Equipo a integrar, instalación en caja de empotrar o caja de derivación. 1.3. **Cableado** : - Advertencia: Respete el cableado de neutro/fase. Corte la alimentación antes de intervenir. - Respete el cableado en dirección ▲ y ▼ del inversor del mando con cable.

1.4. **Comprobación del cableado del inversor** : - Si al pulsar la tecla del inversor, baja la persiana, invierta los cables marrón y negro del motor. 1.5. **Ajuste de los finales de recorrido** : - Si necesita ajustar los finales de recorrido, hágalo mediante el cable de reglaje y antes de programar cualquier emisor. (Consulte la información del motor correspondiente).

**2** Programación del receptor

El producto debe instalarse en su emplazamiento final antes de la conexión definitiva, o de cualquier intervención. 2.1. **Aición o supresión de puntos de mando RTS (o sensor)** : (El procedimiento para añadir o eliminar un punto de control es el mismo) : 1. Mantenga pulsado el botón PROG del receptor. La persiana realizará un movimiento de vaivén. 2.2. **Programar o modificar la posición favorita** : my 1 (accesible desde la posición baja) y my 2 (accesible desde la posición alta) :

2.3. **Función sol**: por favor dirijase a las instrucciones del sensor de sol correspondiente. 2.4. **Borrado de todos los emisores y sensores del receptor RTS** : - Pulse el botón PROG del receptor RTS durante más de 7 segundos. La persiana enrollable realizará un primer movimiento de vaivén y, a continuación, un segundo movimiento después de unos segundos. - Supresión de una posición intermedia: Maniobra el motor hasta la posición intermedia (my 1 o my 2) que desee suprimir. Pulsar más de 5 segundos en la tecla de la posición intermedia quedará suprimida.

**3** Funcionamiento del mando por cable (estable / inestable)

-<0.5 seg. de presión en la tecla de subida o bajada, enviara una señal al motor hasta el final de carrera. ->0.5 seg de presión en la tecla de subida o bajada, enviara una señal al motor mientras se presione la tecla correspondiente. - Una señal repetida en la misma tecla, envía una orden de stop al producto.

**4** Características

- Salida del módulo: 3A máx. para 240V o 3.4A máx. para 120V. - Categoría relacionada con el medio ambiente: Aislamiento de Cat. III y contaminación de Cat. II. - Índice de protección: IP20 siempre que se cumplan las normas de instalación. - Dimensiones (mm) : 19 x 41 x 45. - Temperatura de almacenamiento: -30°C +70°C. - Altitud máxima de uso: 2000 metros. - Conformidad europea: CE.

Par la présente, Somfy déclare que le produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes des directives européennes applicables pour l'Europe. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.fr/ce

Somfy hereby declares that the product conforms with the essential requirements and other relevant provisions of the European Directives applicable for Europe. A Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce.

Hiermit erklärt Somfy, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der in Europa geltenden europäischen Richtlinien übereinstimmt. Eine Konformitätserklärung ist auf der Web-Seite www.somfy.com/ce verfügbar.

Hierbij verklaart Somfy dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van Europese richtlijnen die gelden voor Europa. Een conformiteitsverklaring is beschikbaar op www.somfy.com/ce.

Por la presente, Somfy declara que el producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones de las directivas europeas de aplicación en Europa. Podrá encontrar una declaración de conformidad en la página web www.somfy.com/ce.



**SHUTTER IN-WALL RECEIVER RTS**

**5107154B**

**PT** Manual de instalação  
**IT** Guida all'installazione  
**PL** Instrukcja instalacji  
**CS** Instalační manuál  
**EL** Εγχειρίδιο εγκατάστασης

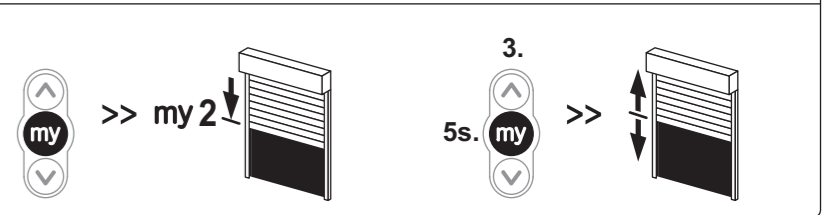
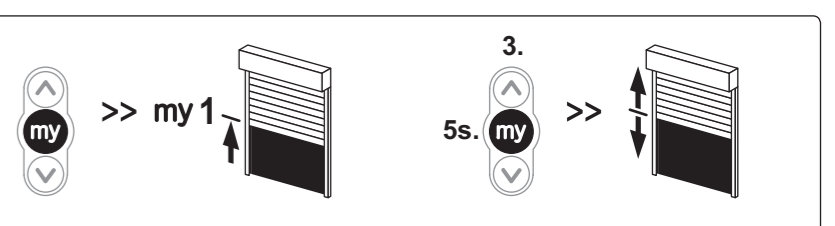
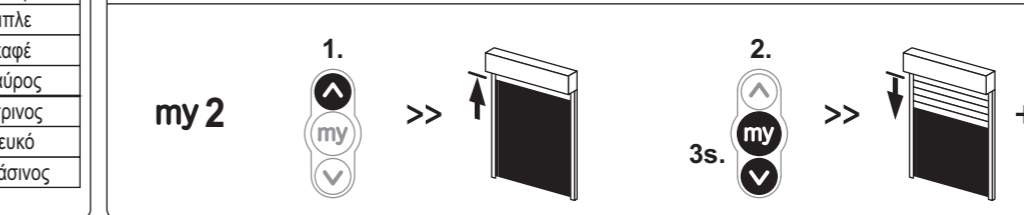
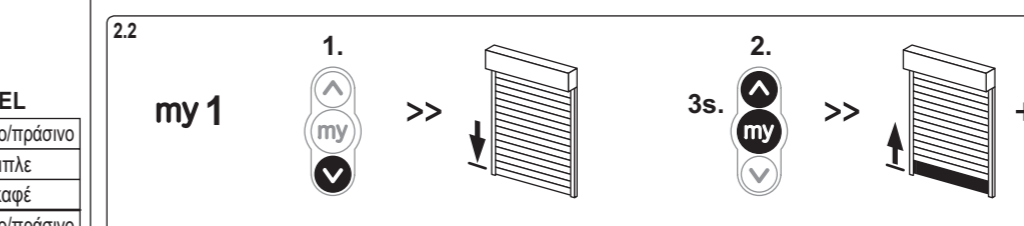
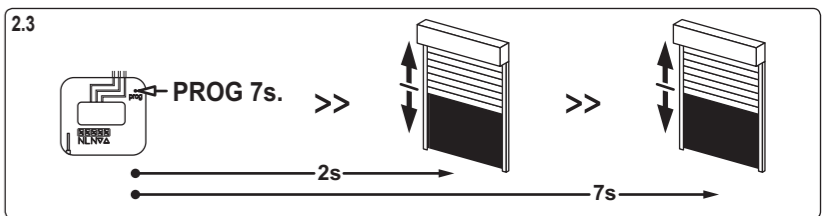
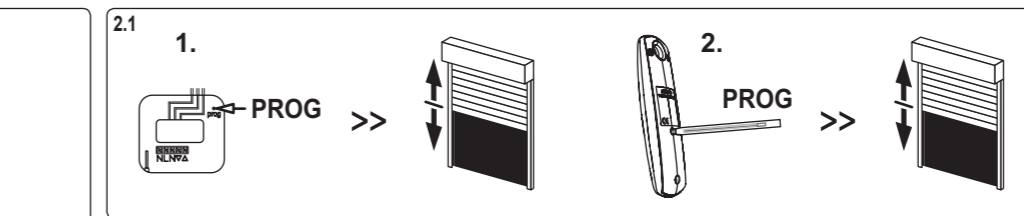
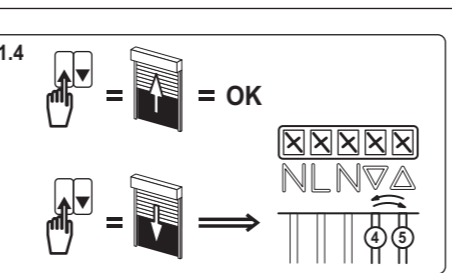
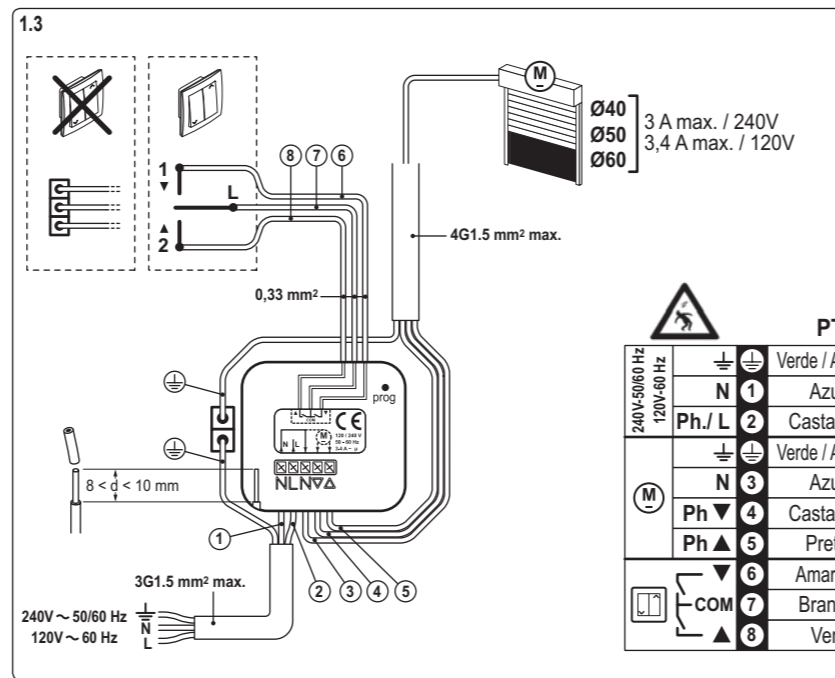
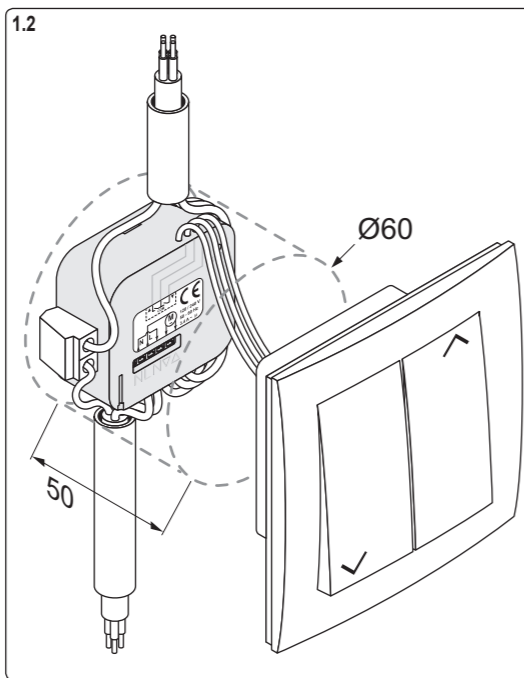
**PT** - Qualquer utilização fora do âmbito de aplicação definido pela Somfy é não conforme. Uma utilização indevida implicará, como qualquer outro incumprimento dos dados constantes destas instruções, a anulação da responsabilidade e da garantia da Somfy. Antes de qualquer instalação, verifique a compatibilidade deste produto com os equipamentos e acessórios associados.

**IT** - Non utilizzare per scopi diversi dal campo di applicazione dichiarato da Somfy. L'utilizzo per scopi differenti, così come il mancato rispetto delle istruzioni riportate in questa guida annulla la responsabilità e la garanzia Somfy. Prima di effettuare l'installazione, verificare la compatibilità di questi prodotti con le apparecchiature e gli accessori associati.

**PL** - Używanie produktu poza zakresem zastosowania określonym przez Somfy jest niedozwolone. Spowodowaloby ono, podobnie jak nieprzestrzeganie wskazań figurujących w niniejszej instrukcji, zwolnienie producenta z odpowiedzialności oraz utratę gwarancji Somfy. Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić zgodność tego produktu ze sprzętem i akcesoriami, które mają z nim współpracować.

**CS** - Jakékoliv použití výrobku pro jiný účel než stanoví výrobce - společnost Somfy - není dovořeno. Použití výrobku pro jiný účel než je stanoveno, nebo jakékoliv nedodržení pokynů, uvedených v tomto návodu, má za následek ztrátu záruky. Společnost Somfy v tomto případě nenesе odpovědnost za vzniklé následky. Před instalací ověřte použitelnost tohoto výrobku s konkrétním zařízením a příslušenstvím.

**EL** - Οποιαδήποτε άλλη χρήση πέραν του τμήα εφαρμογής που έχει ορίσει η Somfy είναι ανεπίσημη. Σε περίπτωση άλλης χρήσης, ουκείται η όλη εγγύηση της Somfy. Πριν από κάθε εγκατάσταση ελέγξτε τη συμβατότητα του προϊόντος με τους σχετικούς εξοπλισμούς και εξαρτήματα.



**PT 1 Instalação**

O Shutter in-wall receiver RTS é compatível com todos os motores de cabo Somfy (I<3 A-240V ou I<3,4 A-120V).

**1.1. Emissores compatíveis (12 máx.):** O Shutter-in-wall receiver RTS é compatível com todos os emissores Somfy RTS. Consulte os manuais correspondentes.

**1.2. Recomendações de instalação:**

- Equipamento a integrar, instalação em caixa de encastramento ou de derivação. Este produto Somfy deve ser instalado por um profissional da motrização e da automatização aos quais este manual se destina. O técnico de instalação deve, por outro lado, respeitar as normas e a legislação em vigor no país da instalação e informar os clientes das condições de instalação.
- Nunca ligue vários receptores RTS a um motor.

**1.3. Cablagem:**

- **Atenção:** Respeite a cablagem do Neutro / Fase. Corte a alimentação de corrente antes da intervenção. A tensão da alimentação de rede deve estar em conformidade com a tensão indicada na etiqueta do motor: 240V~50/60 Hz ou 120V~60 Hz. Após a instalação, não deve ser efectuado qualquer movimento de tracção sobre os blocos terminais.
- Só deve ligar à entrada de comando de cabo um equipamento eléctrico destinado ao comando de motor de estore (Apenas quando estiver fixo ou momentaneamente na posição ligada). Se não existir qualquer comando de cabo ligade ao receptor RTS, ligue os fios 6, 7 e 8 com uma tira de terminais. Coloque uma placa de isolamento na frente.
- Respeite a cablagem do sentido ▲ e sentido ▼ do inversor de comando de cabo.
- Recomendamos-lhe a utilização de uma ferramenta para pressionar os grips de inserção do bloco terminal aquando da ligação e desconexão da cablagem.

**1.4. Verificação da cablagem do inversor:**

- Se uma pressão da tecla ▲ do inversor fizer descer o estore, inverte a fios castanho e preto do motor.

**1.5. Ajuste dos fins de curso:**

- Se for necessário ajustar os fins de curso, proceda com a ajuda do ponto de comando de cabo e antes de programar um emissor. (Consulte o manual do motor correspondente).

**IT 1 Installazione**

Il Shutter in-wall receiver RTS è compatibile con tutti i motori via cavo Somfy (I<3 A-240 V o I<3,4 A-120 V).

**1.1. Trasmittitori compatibili (12 max.):** Il Shutter-in-wall receiver RTS è compatibile con tutti i trasmettitori Somfy RTS. Fare riferimento ai manuali corrispondenti.

**1.2. Consigli per l'installazione:**

- Attrezzatura da integrare, installazione in cassetta da incasso o di derivazione. Questo prodotto Somfy deve essere installato da un professionista della motorizzazione e dell'automazione degli ambienti abitativi al quale è destinato questo manuale. L'installatore deve inoltre osservare le normative e la legislazione in vigore nel paese di installazione e informare i propri clienti delle condizioni di utilizzo.
- Non collegare più ricevitori RTS su un motore.

**1.3. Cablaggio :**

- **Attenzione:** Rispettare i cavi neutro/fase. Prima di qualsiasi intervento, scollegare l'alimentazione di rete. La tensione di alimentazione di rete deve essere coerente con la tensione indicata sull'etichetta motore: 240V~50/60 Hz o 120V~60 Hz. Dopo l'installazione, non esercitare alcuna trazione sulle morsettiere.
- Collegare all'ingresso di comando via cavo soltanto un'apparecchiatura elettrica destinata al comando del motore della tapparella scorrevole (unicamente pulsanti a posizioni fisse o momentanee). Se al ricevitore RTS non è collegato alcun comando via cavo, collegare i fili 6, 7 e 8 con una morsettieria di collegamento. Posizionare una piastra isolante sul frontale.
- Rispettare il cablaggio del senso ▲ e del senso ▼ dell'inversore di comando via cavo.
- Si consiglia di utilizzare uno strumento per agire sulle impugnature di inserimento della morsettieria durante le operazioni di collegamento e scollegamento dei cavi.

**1.4. Verifica del cablaggio dell'inversore:**

- Se una pressione del tasto ▲ dell'inversore fa abbassare la tapparella, invertire i fili marrone e nero del motore.

**1.5. Regolazione dei fine corsa:**

- Se è necessario regolare i finecorsa, intervenire con l'ausilio del punto di comando via cavo e prima di programmare un trasmettitore. (Consultare il manuale del motore corrispondente).

**PL 1 Instalacja**

Shutter in-wall receiver RTS jest zgodny ze wszystkimi napędami Somfy sterowanymi przewodowo (I<3 A - 240 V lub I<3,4 A - 120 V).

**1.1. Nadajniki kompatybilne (maks.12):** Shutter-in-wall receiver RTS jest zgodny ze wszystkimi nadajnikami Somfy RTS. Prosimy zapoznać się z odpowiednimi instrukcjami.

**1.2. Zalecenia dotyczące instalacji:**

- Urządzenie do montażu w puszcze podtynkowej lub rozgałęznej. Ten produkt Somfy jest przeznaczony do montażu przez profesjonalistę z branży napędów i automatyki domowej i dla niego przeznaczona jest niniejsza instrukcja. Instalator musi postępować zgodnie z normami i przepisami obowiązującymi w kraju instalacji i musi poinformować swoich klientów o warunkach użytkowania. Montaż urządzenia musi być zgodny z tą instrukcją.
- Nigdy nie wolno podłączać kilku odbiorników RTS do jednego napędu.

**1.3. Okablowanie:**

- **Uwaga:** Należy przestrzegać prawidłowego podłączenia przewodów Zero / Faza. Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności zawsze należy odłączyć zasilanie sieciowe. Napięcie zasilania sieciowego musi być zgodne z napięciem wskazanym na tabliczce napędu: 240V-50/60Hz lub 120V-60Hz. Po instalacji, na styki połączeń elektrycznych nie mogą oddziaływać żadne siły.
- Do wejścia sterowania przewodowego wolno podłączyć tylko jeden przełącznik roletowy, przeznaczony do sterowania napędem rolety. Jeżeli do mikro odbiornika RTS nie podłączono żadnego przełącznika, przewody 6, 7 i 8 należy podłączyć do listwy podłączeniowej, a listwę zaizolować przed przypadkowym dotknięciem przez instalatora lub inną osobę.
- Należy przestrzegać poprawności podłączenia przewodów kierunkowych sterowania z odbiornika ▲ i ▼ do przełącznika sterowania przewodowego.

**1.4. Sprawdzenie okablowania przełącznika:**

- Jeżeli nacisnąć przycisku ▲ przełącznika powoduje opuszczanie rolety, należy zamienić miejscami przewody napędu brązowy z czarnym.

**1.5. Regulacja wyłączników krańcowych:**

- W razie potrzeby przeprowadzenia regulacji wyłączników krańcowych, należy wykonać ją przed zaprogramowaniem nadajnika, wykorzystując przełącznik sterowania przewodowego. (Prosimy zapoznać się z instrukcją napędu).

**CS 1 Instalace**

Shutter in-wall receiver RTS je kompatibilní se všemi drátovými roletovými motory Somfy (I<3 A-240V nebo I<3,4 A-120V).

**1.1. Kompatibilní vysílače (12 max.):** Shutter-in-wall receiver RTS je kompatibilní se všemi vysílači Somfy RTS. Prohlédněte si odpovídající návod.

**1.2. Doporučení pro instalaci:**

- Přijímač Shutter-in-wall RTS musí být umístěn v krabici pod omítkou, v rozvaděčové skříni nebo ve venkovním prostředí ve vodětěsné krabici. Instalaci, odzkoušení a uvedení do provozu smí provádět pouze osoba odborně způsobilá. Instalace musí být provedena podle místně platných předpisů! Všechna přívodní vedení musí být po dobu montáže bez napětí a zabezpečena proti jeho nechtěnému zapnutí! Správná funkce zařízení je zaručena pouze tehdy, pokud byla instalace a montáž provedena odborně, přívod proudu je dostatečně dimenzován a zařízení je pravidelně udržováno.
- Nikdy nezapojujete více přijímačů RTS na jeden motor.

**1.3. Zapojení:**

- **Upozornění:** Dodržujte zapojení Nulového / Fázového vodiče. Před zákrmem odpojte napájení ze sítě. Napětí sítle musí odpovídat napětí uvedenému na etiketě motoru: 240V~50/60 Hz nebo 120V~60 Hz. Po instalaci nesmí být svorkovnice mechanicky namáhána.
- Na vstup drátového ovládní se smí zapojit pouze jeden žaluziový spínač se vzájemnou blokací proti sepnutí obou směrní naráz (pouze jeden spínač, s aretací nebo impulsní). Pokud není k přijímač RTS připojen žádný spínač, propojeje navzájem vývody 6,7 a 8 a zaizoluje je proti nežádoucímu dotyku s předměty nebo osobami.
- Dodržte zapojení ve směru ▲ a ▼ žaluziového spínače.
- Při zapojování a rozpojování vám doporučujeme použít nástroj ke stisknutí zásuvných úchytů svorkovnice.

**1.4. Kontrola zapojení přepínače:**

- Pokud se po stisknutí tlačítka ▲ přepínače roleta pohybuje dolů, přehodte hnědý a černý drát motoru.

**1.5. Nastavení koncových poloh:**

- Pro nastavení koncových poloh postupuje podle návodu příslušného motoru.

**EL 1 Εγκατάσταση**

O Shutter in-wall receiver RTS είναι συμβατός με όλα τα ανασύματα μοτέρ της Somfy (I<3 A-240V ή I<3,4 A-120V).

**1.1. Συμβατοί πομπή (12 μέγ.):** O Shutter-in-wall receiver RTS είναι συμβατός με όλους τους πομπούς Somfy RTS. Δείτε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

**1.2. Συμβουλές εγκατάστασης:**

- Εξοπλισμός προς ενσωματώνση, εγκατάσταση σε κβήλιο ενσωμάτωσης ή διακλάδωσης. Η εγκατάσταση αυτού του προϊόντος Somfy πρέπει να γίνεται από επαγγελματία, ειδικό στην οικιακή μηχανική και τον αυτοματισμό, στον οποίο απευθύνεται οι παρούσες οδηγίες χρήσης. Εξάλου, ο εγκαταστήτης θα πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς και τη νομοθεσία της χώρας εγκατάστασης και να ενημερώνει τους πελάτες του σχετικά με τις συνθήκες χρήσης.
- Ποτέ μη συνδέετε πολλαπλούς δέκτες σε ένα μοτέρ.

**1.3. Καλωδίωση:**

- Προσοχή στην καλωδίωση του Ουδέτερου / Φάσης. Διακόψτε την παροχή ρεύματος πριν από κάθε παρέμβαση. Η τάση δικτύου πρέπει να συμβαδίζει με την τάση που υποδεικνύεται στην ετικέτα του μοτέρ: 240V~50/60 Hz ή 120V~60 Hz. Μετά την εγκατάσταση δεν θα πρέπει να ασκείται καμία έλξη στο τερματικό.
- Στην είσοδο του ενσύρματου χειριστηρίου να συνδέεται μόνο ηλεκτρικές συσκευές που προορίζονται για χειρισμό του μοτέρ του ρολού (μόνο με διακόπτη σταθερού ή στιγμιαίου πατηματος ένα). Εάν δεν έχει συνδεθεί ενσωματωμένος διακόπτης στο δέκτη, συνδέστε το καλώδιο 6, 7 και 8 με συνδετική ταινία όπως φαίνεται στο σχήμα 1.3. Τοποθετήστε μονωτική πλακέτα στην πρόσοψη.
- Προσοχή στην καλωδίωση της κατεύθυνσης ▲ και ▼ ώστε να συμμορφώνεται με τις κατευθύνσεις του ενσύρματου διακόπτη.
- Σας συστήνουμε να χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο για να ασκήσετε πίεση στους σφαιρικούς εσοχή της ακροδέκτη κατά την καλώδιωση και την απουσαρμολογήση.

**1.4. Έλεγχος καλωδίωσης αναστροφέα:**

- Εάν πιέζοντας το πλήκτρο ▲ του διακόπτη το ρολό κατεβάνει, θα πρέπει να αντιστρέψετε το καφέ με το μαύρο καλώδιο του μοτέρ.

**1.5. Ρύθμιση τέλους διαδρομής:**

- Εάν είναι απαραίτητο να ρυθμίσετε το τερματικά, αυτό θα πρέπει να γίνει με τη βοήθεια του ενσύρματου διακόπτη, πριν από τον προγραμματισμό του μοτέρ. (Δείτε τις οδηγίες χρήσης του αντίστοιχου μοτέρ).

**2 Programação do receptor**

O produto deve ser colocado no local a ser instalado antes de estar ligado e de qualquer intervenção.

**2.1. Adicionar/Apagar pontos de comando RTS (ou sensor):**

(o procedimento para adicionar ou eliminar um ponto de comando é o mesmo)

1. Mantenha premido o botão **PROG** do receptor, o estore efectua um movimento de vaivém.
2. Prima o botão **PROG** do novo emissor (ou sensor), o estore efectua um movimento de vaivém.
- 2.2. **Definir ou modificar a posição favorita:** my 1 (acessível a partir da posição baixa) e my 2 (acessível a partir da posição alta)

1. Posicione o motor no seu fim de curso: baixo para memorizar my 1 ou alto para memorizar my 2.
2. Prima durante 3 segundos em simultâneo as teclas ▲ e my (para my 1) ou ▼ e my (para my 2) do emissor. Quando o estore chega à posição pretendida, prima my. Se necessário, ajuste a posição com as teclas ▲ e ▼.
3. Prima durante 5 segundos a tecla my para memorizar a posição, o motor efectua um movimento de vaivém.
- Para chamar uma posição intermédia, posicione o motor no seu fim de curso, baixo para my 1 ou alto para my 2, e de seguida uma posição (< 1s) a tecla my di um radiocomando. La tapparella raggiunge la posizione intermedia.
- Eliminar uma posição intermedia: Posicionar o motor na posição intermedia (my 1 ou my 2) a eliminar. Carregar mais de 5 segundos na tecla my : a posição intermedia é eliminada.

**2.3. Função sol:** Por favor, consulte as instruções do sensor solar correspondente.

**2.4. Apagar todos os emissores e sensores do estore em todos os receptores RTS:**

- Prima o botão **PROG** do receptor RTS durante mais de 7 segundos, o estore efectua um primeiro movimento de vaivém em um segundo alguns instantes mais tarde.

**2 Programmazione del ricevitore**

Il prodotto deve essere disposto nella sua locazione finale prima di alimentarlo e programmarlo.

**2.1. Aggiungere/eliminare dei trasmettitori RTS (o sensore):**

(la procedura per aggiungere o eliminare un punto di comando è identica).

1. Tenere premuto il pulsante **PROG** del ricevitore; la tapparella effettua un movimento di va e vieni.
2. Premere brevemente il pulsante **PROG** del nuovo trasmettitore (o sensore); la tapparella effettua un movimento di va e vieni.
- 2.2. **Impostazione o modifica della posizione preferita:** my 1 (accessibile dalla posizione bassa) e my 2 (accessibile dalla posizione alta)

1. Posizionare il motore sul relativo fine corsa: inferiore per memorizzare my 1 o superiore per memorizzare my 2.
2. Tenere premuti per 3 secondi contemporaneamente i tasti: ▲ e my (per my 1) o ▼ e my (per my 2) del trasmettitore. Quando la tapparella scorrevole raggiunge la posizione desiderata, premere my. Se necessario, regolare la posizione con i tasti ▲ e ▼.
3. Tenere premuto per 5 secondi il pulsante my per memorizzare la posizione; il motore effettua un movimento di va e vieni.
- Per richiamare a una posizione intermedia, posizionare il motore sul suo fine corsa, inferiore per my 1 o superiore per my 2, quindi premere (per meno di un secondo) il tasto my di un radiocomando. La tapparella raggiunge la posizione intermedia.
- Eliminazione di una posizione intermedia: comando il motore in la posizione intermedia (my 1 o my 2) da eliminare. Premere il pulsante my fino a quando la tenda effettua un movimento salita/discesa: la posizione intermedia è eliminata.

**2.3. Funzione sole** : fare riferimento alle istruzioni del sensore solare.

**2.4. Cancellazione di tutti i trasmettitori e sensori dal ricevitore in-wall receiver RTS :**

- Tenere premuto il pulsante **PROG** del ricevitore RTS per più di 7 secondi; la tapparella effettua un primo movimento di va e vieni e poi un secondo, dopo qualche istante.

**2 Programowanie odbiornika**

Produkt powinien być umieszczony w swojej ostatecznej lokalizacji przed załączeniem zasilania i wykonywaniem jakichkolwiek czynności.

**2.1. Dodawanie / Usuwanie nadajników RTS (lub czujnika):**

(procedury dodawania i usuwania nadajnika są identyczne)

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk **PROG** odbiornika, panczer rolety wykonuje ruch w górę i w dół.
2. Nacisnąć krótko przycisk programowania **PROG** nowego nadajnika (lub czujnika), panczer rolety wykonuje ruch w górę i w dół.
- 2.2. **Ustawianie lub korekta pozycji komfortowej:** my 1 (dostępnej z dolnego położenia) i my 2 (dostępnej z górnego położenia):

1. Ustawić napęd w położeniu krańcowym: dolnym, aby zapisać w pamięci pozycję my 1 lub górnym, aby zapisać w pamięci pozycję my 2.
2. Naciśnięć przez 3 sekundy równocześnie przyciski: ▲ i my (dla my 1) lub ▼ i my (dla my 2) nadajnika. Kiedy panczer rolety osiągnie żądaną pozycję, nacisnąć przycisk my. W razie potrzeby wyregulować położenie przyciskami ▲ i ▼.
3. Nacisnąć przez 5 sekund przycisk my, aby zapisać w pamięci żądaną pozycję, napęd wykonuje ruch w górę i w dół.
- W celu ustawienia rolety w pozycji komfortowej, należy ustawić napęd w dolnym położeniu krańcowym dla my 1 lub górnym dla my 2, a następnie nacisnąć (< 1 s) przycisk my nadajnika. Panczer rolety będzie przemieszczał się i zatrzyma się w pozycji komfortowej.
- Wykasowanie pozycji pośredniej: Krótko nacisnąć przycisk my aby napęd rozpoczął pracę, a następnie zatrzymał się w pozycji pośredniej (my 1 lub my 2), która ma zostać wykasowana. Nacisnąć przez 5 sekund na przycisk my, aby wykasować pozycję pośrednią.

**2.3. Funkcja słoneczna:** prosimy stosować się do instrukcji odpowiedniego czujnika słonecznego.

**2.4. Usuwanie wszystkich nadajników i czujników z odbiornika Shutter in-wall receiver RTS:**

- Nacisnąć przycisk **PROG** przez ponad 7 sekund, panczer rolety musi wykonać dwa razy ruch w górę i w dół, pierwszy raz niezwłocznie po naciśnięciu przycisku, a drugi raz po upływie kilku sekund.

**2 Programování přijímače**

Před započetím přiřazování vysílačů nainstalujte přijímač RTS dle bodu 1.2.

**2.1. Přiřazení dalšího/vymazání stávajícího ovládače RTS do/z paměti (nebo čidla) :**

(Postup naučení nebo vymazání ovládače je stejný)

1. Stiskněte a přidrďte tlačítko **PROG** přijímače, roleta udělá pohyb tam a zpět.
2. Krátce stiskněte tlačítko **PROG** nového vysílače (nebo čidla), roleta udělá pohyb tam a zpět.
- 2.2. **Nastavení nebo změna mezípolohy:** my 1 (dostupné z dolní polohy) a my 2 (dostupné z horní polohy):

1. Umístěte motor do krajní polohy: dolní pro uložení do paměti my 1 a horní pro uložení do paměti my 2.
2. Na 3 sekundy stiskněte zároveň tlačítka: ▲ a ▲ my (pro my 1) nebo na ▼ a my (pro my 2) vysílače. Jakmile se roleta dostane na požadovanou polohu, stiskněte my. V případě potřeby polohu upravte pomocí tlačítek ▲ a ▼.
3. Na 5 sekund stiskněte tlačítko my pro uložení polohy do paměti, motor provede pohyb tam a zpět.
- Pro vylování mezípoloh, umístěte motor do krajní polohy, spodní pro my 1 nebo horní pro my 2 a poté stiskněte (< 1 s) tlačítko my rádiového ovládní. Motor dojde do mezípolohy.
- **Vymazání mezípolohy:** Když motor stojí, stiskněte krátce tlačítko my pro vylování mezípolohy Vykejte až se motor zastaví v mezípoloze a potom podržte tlačítko my na 5s. Mezípoloha je tak vymazána.

**2.3. Funkce sluneční automatiky:** Řiďte se prosím pokyny v návodu k použití použitého slunečního čidla.

**2.4. Vymazání všech ovládačů z paměti přijímače:**

- Stiskněte tlačítko **PROG** přijímače minimálně na 7 sekund, roleta provede pohyb tam a zpět a po chvíli provede znovu ten stejný pohyb.

**2 Προγραμματισμός δέκτη**

Το προϊόν πρέπει να έχει τοποθετηθεί στην τελική του θέση πριν τροφοδοτηθεί και γίνει οποιαδήποτε παρέμβαση.

**2.1. Προσθήκη / Αφαίρεση σημείων ελέγχου ή αισθητήρων:**

(Η διαδικασία για την προσθήκη ή διαγραφή ενός σημείου ελέγχου είναι η ίδια)

1. Πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο **PROG** του δέκτη, έως ότου το ρολό να κάνει μια σύντομη κίνηση πάνω και κάτω.
2. Πιέστε στιγμιαία το πλήκτρο **PROG** του καινούριου τομπού (ή αισθητήρα). Το ρολό θα κάνει μια σύντομη κίνηση πάνω και κάτω.

**2.2. Ρύθμιση ή αλλαγή της ενδιάμεσης θέσης:** my 1 (πρόσβαση από την κάτω θέση) και my 2 (πρόσβαση από την υψηλότερη θέση).

1. Τοποθετήστε μοτέρ στο τέλος της διαδρομής του: κάτω για την αποθήκευση της my 1 ή επάνω για την αποθήκευση της my 2.
2. Πιέστε ταυτόχρονα, για 3 δευτερόλεπτα, τα πλήκτρα: ▲ και ▲ my (για my 1) ή ▼ και my (για my 2) του τομπού. Όταν το ρολό φθάσει στην επιθυμητή θέση, πιέστε my. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τη θέση με τα πλήκτρα ▲ και ▼.
3. Πιέστε το πλήκτρο my για 5 δευτερόλεπτα για να αποθηκεύσετε τη θέση, το μοτέρ εκτελεί μια κίνηση πάνω και μία κάτω.
- Για να πάει το ρολό στην ενδιάμεση θέση, τοποθετήστε το μοτέρ στο τέλος της διαδρομής του, κάτω για my 1 ή επάνω για my 2, και επί συνέχεια πιέστε το πλήκτρο my (< 1s) ενός τηλεχειριστηρίου. Το μοτέρ μετακινείται στην ενδιάμεση θέση.
- Κατάργηση μιας ενδιάμεσης θέσης: πατήστε το άνω ή κάτω κομμάτι για να πάει το ρολό στο άνω ή κάτω τερματικό (my 1 ή my 2). Μετά πατήστε το my επί συνέχεια της ενδιάμεσης θέσης που θέλετε να καταργήσετε. Πιέστε το κομμάτι my για 5 δευτερόλεπτα μέχρι το μοτέρ να κάνει μια σύντομη κίνηση; η ενδιάμεση θέση έχει καταργηθεί.

**2.3. Λειτουργία ηλίου:** Παρακαλείσθε να αναφέρετε στις αντίστοιχες οδηγίες του αισθητήρα ηλίου.

**2.4. Μηδενισμός όλων των πομπών και αισθητήρων από τον χυμωτό δέκτη ρολών:**

- Πιέστε το πλήκτρο **PROG** του δέκτη για περισσότερο από 7 δευτερόλεπτα, το ρολό πραγματοποιεί μια κίνηση πάνω - κάτω και επί συνέχεια μία δεύτερη μετά από λίγα δευτερόλεπτα.

**3 Funcionamento do comando de cabo (estável / instável)**

- A < 0,5 sec. pressione o botão para cima ou para baixo, irá enviar o estore para o fim de curso.
- A > 0,5 sec. pressione o botão para cima ou para baixo, irá comandar o estore durante o período de tempo pressionado.
- Um comando repetido no mesmo botão faz com que pare.

**3 Funzionamento del comando via cavo (stabile / instabile)**

- una pressione del pulsante, inferiore a 0,5 sec., muoverà il telo fino a finecorsa.
- una pressione del pulsante, superiore a 0,5 sec., muoverà il telo per un tempo pari alla pressione dello stesso.
- un comando ripetuto del medesimo pulsante ferma il motore.

**3 Działanie sterowania przewodowego (stabilne / astabilne)**

- Naciśnięcie poniżej 0,5 sekundy na przycisk góra lub dół spowoduje ruch rolety do położenia krańcowego.
- Naciśnięcie powyżej 0,5 sekundy na przycisk góra lub dół spowoduje ruch rolety przez czas określony naciśnięciem na przycisk.
- Ponowne naciśnięcie tego samego przycisku powoduje zatrzymanie.

**3 Možnosti drátového ovládní (spínač s aretací / impulsní)**

- Krátký stisk (kratší než 0,5 s) tlačítka Nahoru nebo Dolů vyvolá trvalý pohyb rolety až do koncových poloh.
- Při dlouhém stisku (delší než 0,5 s) tlačítka Nahoru nebo Dolů se bude roleta pohybovat pouze po dobu stisku tlačítka.
- Opakovaný stisk téhož tlačítka pohy rolety zastaví.

**4 Características**

- Saída do motor: 3A máx. em 240V ou 3,4A máx. em 120V.
- Funcionamento limitado a um único motor.
- Rádio: 433,42 MHz
- Dimensões (mm) : 19 x 41 x 45
- Temperatura de armazenagem: -30 °C +70 °C
- Temperatura de utilização: -20 °C +55 °C
- Conformidade europeia: CE
- Categoria ligada ao ambiente: Isolamento Cat. III e poluição Cat. II

**4 Caratteristiche**

- Uscita motore: 3 A max a 240 V o 3,4 A max a 120 V.
- Funzionamento limitato a un solo motore.
- Radio: 433,42 MHz
- Dimensioni (mm) : 19 x 41 x 45
- Temperatura di stoccaggio: da -30 °C a +70 °C
- Temperatura di utilizzo: da -20 °C a +55 °C
- Conformità europea: CE
- Categoria ambientale: Isolamento Cat III e inquinamento Cat II

**4 Dane techniczne**

- Wyjście napędu: maks.3 A przy 240 V lub 3,4 A maks. przy 120 V.
- Funkcjonowanie ograniczone do jednego napędu.
- Sterowanie radiowe: 433,42 MHz
- Wymiary (mm) : 19 x 41 x 45
- Temperatura przechowywania: -30°C +70°C
- Temperatura użytkowania: -20°C +55°C
- Europejska deklaracja zgodności: CE
- Kategorie środowiskowe: Izolacja Kat. III i Zanieczyszczenia Kat. II

**4 Technische údaje**

- Výstup motoru: 3A max. při 240V nebo 3,4A max. při 120V.
- Funkce omezena na jeden motor.
- Rádio: 433,42 MHz
- Rozměry (mm) : 19 x 41 x 45
- Teplota skladování: -30°C +70°C
- Teplota použití: -20°C +55°C
- Evropská konformita: CE
- Kategorie týkající se životního prostředí: Izolace Kat III a znečištění Kat II
- Ochranný index: IP20 v případě dodržení pokynů pro použití.
- Pouze pro použití v interiérech (ochrana proti pevným tělesům o průměru > 12 mm, žádná ochrana proti tekutinám).
- Odpad vlády recyklujte ve sběrně odpadu.
- Maximální výška použití: 2000 metrů.
- Výrobek je citlivý na nárazy a pády.

**4 Charakteristika**

- Εξόδος μοτέρ: 3Α μέγ. στα 240V ή 3,4Α μέγ. στα 120V.
- Η λειτουργία περιορίζεται σε ένα μοτέρ.
- Συχνότητα: 433,42 MHz
- Διαστάσεις (mm) : 19 x 41 x 45
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -30°C +70°C
- Θερμοκρασία χρήσης: -20°C +55°C
- Ευρωπαϊκή συμμόρφωση: CE
- Κατηγορία που αφορά στο περιβάλλον: Μόνωση Kat III και ρύπανση Kat II
- Προϊόν ευαίσθητο στα χτυπήματα και τις πιέσεις.

**CE** Pelo presente documento, a Somfy declara que o aparelho está conforme as exigências fundamentais e a outras disposições pertinentes das directivas europeias aplicáveis para a Europa. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet, em [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

**CE** Somfy dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti delle direttive europee applicabili per l'Europa. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

**CE** Firma Somfy niniejszym oświadcza, że ten výrobek jest zgodny z istotnymi wymaganiami i innymi odpowiednimi postanowieniami dyrektyw Unii Europejskiej dotyczących Europy. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem Internetowym [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

**CE** CS. Společnost Somfy tímto prohlašuje, že tento výrobek je ve shodě se základními požadavky a vylučuje jakýkoliv nesoulad s požadavky a příslušná ustanovenia Smernice 1999/5/CE. Prehľadenie o zhode je k dispozícii na adrese: [www.Somfy.com/ce](http://www.Somfy.com/ce) u popisu výrobkov.Prevádzkové povolené v EU, CH.

**CE** Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η συσκευή, συμμορφώνεται με τις ουσιαστές απαιτήσεις και τις λοιπές διατάξεις που σχετίζονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που ισχύουν για την Ευρώπη. Μία δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).